

B.A. Sprache, Kultur, Translation: Deutsch

Das Fach Deutsch wird ausschließlich von ausländischen Studierenden bzw. Studierenden, die Deutsch nicht als Muttersprache (A-Sprache) sprechen, belegt. Es kann mit einer der A-Sprachen Arabisch, Englisch, Französisch, Italienisch, Neugriechisch, Portugiesisch oder Spanisch gewählt werden (für Studierende, die sich zum WS 06/07 immatrikuliert haben, auch mit Chinesisch, Polnisch und Russisch). Voraussetzung für die Aufnahme des Studiums ist der Nachweis ausreichender Kenntnisse in der Fremdsprache Deutsch (TestDaF 18 Punkte). Die Module Fremdsprachliche Kompetenz, Kulturwissenschaft, Sprach-/Translationswissenschaft und Sachfach werden unabhängig von den A-Sprachen belegt, die Module Translatorische Kompetenz besuchen die Studierenden entsprechend ihren Muttersprachen. Die Übersetzungsübungen für die A-Sprachen Arabisch, Englisch, Französisch, Italienisch, Polnisch, Russisch und Spanisch werden vom Arbeitsbereich Germanistik durchgeführt, für die A-Sprachen Chinesisch, Neugriechisch und Portugiesisch sind hierfür in Absprache mit dem Fach Deutsch teilweise die entsprechenden Arbeitsbereiche bzw. Abteilungen verantwortlich. Je nach Studienphase, Art des Moduls und Gruppengrößen werden einzelne Lehrveranstaltungen auch für Studierende mit Deutsch als A- und Deutsch als B-Sprache gemeinsam durchgeführt („Tandem-Lehre“).

Pflichtmodule

B.A. Pflichtmodule <i>Fremdsprachliche Kompetenz 1 und 2</i>				
Kennnummer	work load	Leistungspunkte	Studiensemester	Dauer
06.880.010 06.880.020	270 h 270 h	9 LP 9 LP	1) 1. Semester 2) 2. Semester	1 Semester 1 Semester
1	Lehrveranstaltungen	Kontaktzeit	Selbststudium	Leistungs- punkte
	1 a) Grammatik I	3 SWS/45 h	45 h	3 LP
	b) Textproduktion I	3 SWS/45 h	75 h	4 LP
	c) Phonetik	2 SWS/30 h	30 h	2 LP
	2 a) Grammatik II	3 SWS/45 h	45 h	3 LP
	b) Textproduktion II	3 SWS/45 h	75 h	4 LP
	c) Rechtschreibung	2 SWS/30 h	30 h	2 LP
2	Lehrformen: Übungen			
3	Gruppengröße: in der Regel maximal 30 Teilnehmende			
4	Qualifikationsziele: Sichere kommunikative Kompetenz (mündlich und schriftlich) in der Fremdsprache Deutsch			
5	Inhalte: Grammatik, Phonetik, Lexik, mündliche und schriftliche Textproduktion und -rezeption			
6	Verwendbarkeit der Module: Pflichtmodule für alle Studierenden mit Deutsch als B-Sprache			
7	Teilnahmevoraussetzungen: <i>Fremdsprachliche Kompetenz 1:</i> Zulassung zur B-Sprache; <i>Fremdsprachliche Kompetenz 2:</i> Bestehen der entsprechenden Veranstaltungen von <i>Fremdsprachliche Kompetenz 1</i> (Rechtschreibung: Bestehen von Phonetik)			
8	Prüfungsformen: Leistungsnachweis (alle Veranstaltungen; z. B. Klausur, mündlicher Test) Leistungsüberprüfungen: 1a, b; 2a, b, c Modulnote: anteilige Wertung der einzelnen Leistungsüberprüfungen, gewichtet nach LP-Zahl der Veranstaltungen			
9	Voraussetzungen für die Vergabe von Leistungspunkten: Regelmäßige und aktive Teilnahme an allen Lehrveranstaltungen des Moduls sowie erfolgreiches Erbringen des Leistungsnachweises bzw. erfolgreiches Absolvieren der einzelnen Leistungsüberprüfungen			
10	Häufigkeit des Angebots: Jedes Semester			
11	Modulbeauftragte und hauptamtlich Lehrende: Dr. Hajo Bopst, Dr. Andrea Cnyrim, <u>Dr. Ursula Hassel</u>			
12	Sonstige Informationen: keine			

B.A. Pflichtmodul: <i>Kulturwissenschaft 1 (mit Proseminar)</i>				
Kennnummer	work load	Leistungspunkte	Studiensemester	Dauer
06.880.030	300 h	10 LP	1.-3. Sem	1-3 Semester
1	Lehrveranstaltungen	Kontaktzeit	Selbststudium	Leistungspunkte
	a) Übung zur deutschen Literatur, Kultur, Geschichte oder Politik	2 SWS/30 h	30 h	2 LP
	b) Übung: Kulturwissenschaftliche Textanalyse (Germanistik)	2 SWS/30 h	30 h	2 LP
	c) Proseminar germanistische Kulturwissenschaft	2 SWS/30 h	150 h	6 LP
2	Lehrformen: Übungen, Proseminar			
3	Gruppengröße: Vorlesung: unbegrenzt, Übung/Proseminar: in der Regel maximal 30			
4	Qualifikationsziele: Verzahnung der Sprachbeherrschung mit grundlegenden gegenwartsorientierten Kenntnissen über Kultur und Gesellschaft			
5	Inhalte: Vertiefung der Kenntnisse von Kultur und Literatur Deutschlands; Grundkenntnisse über kultur- und literaturtheoretische Begriffe und Methoden; Einübung des interkulturellen Perspektivenwechsels			
6	Verwendbarkeit des Moduls: Pflichtmodul für alle Studierenden mit Deutsch als B-Sprache			
7	Teilnahmevoraussetzungen: Zulassung zum B.A.-Studiengang; Proseminar: Grammatik I			
8	Prüfungsformen: Leistungsnachweis (alle Veranstaltungen; z. B. schriftliche Hausarbeit, Referat, Klausuren) Leistungsüberprüfungen: c Modulnote: Leistungsüberprüfung c			
9	Voraussetzungen für die Vergabe von Leistungspunkten: Regelmäßige und aktive Teilnahme an allen Lehrveranstaltungen des Moduls sowie erfolgreiches Erbringen des Leistungsnachweises bzw. erfolgreiches Absolvieren der Leistungsüberprüfung			
10	Häufigkeit des Angebots: jedes Semester			
11	Modulbeauftragte und hauptamtlich Lehrende: <u>Julija Boguna</u> , Dr. Annett Jubara, Dr. Stephan Walter			
12	Sonstige Informationen: In der Regel sollte die Übung „Kulturwissenschaftliche Textanalyse“ vor dem Proseminar besucht werden.			

B.A. Pflichtmodul <i>Kulturwissenschaft 2 (mit Proseminar)</i>				
Kennnummer	work load	Leistungspunkte:	Studiensemester:	Dauer:
06.880.031	300 h	10 LP	1.-3. Sem	1-3 Semester
1	Lehrveranstaltungen	Kontaktzeit	Selbststudium	Leistungspunkte
	a) Vorlesung/Übung germanistische Kulturwissenschaft	2 SWS/30 h	30 h	2 LP
	b) Vorlesung/Übung germanistische Kulturwissenschaft	2 SWS/30 h	30 h	2 LP
	c) Proseminar germanistische Kulturwissenschaft	2 SWS/30 h	150 h	6 LP
2	Lehrformen: Vorlesung, Übung, Proseminar			
3	Gruppengröße: Vorlesung unbegrenzt; Übung/Proseminar: in der Regel maximal 30			
4	Qualifikationsziele: Verzahnung der Sprachbeherrschung mit genauen gegenwartsorientierten Kenntnissen über Kultur und Gesellschaft.			
5	Inhalte: Interkulturell orientierte Beschäftigung mit kulturellen sowie geschichtlichen und soziopolitischen Themen und Prozessen in Deutschland und Europa. Grundkenntnisse über kultur- und literaturtheoretische Begriffe und Methoden; Fähigkeit zur mündlichen wie schriftlichen Präsentation der Arbeitsergebnisse.			
6	Verwendbarkeit des Moduls: Pflichtmodul für Deutsch als B-Sprache im B.A.-Studiengang mit <i>einer</i> Fremdsprache und Wahlpflichtmodul im B.A.-Studiengang mit <i>zwei</i> Fremdsprachen			
7	Teilnahmevoraussetzungen: Zulassung zum B.A.-Studiengang; Proseminar: Grammatik I			
8	Prüfungsformen: Leistungsnachweis (alle Veranstaltungen; z. B. Klausuren, Hausarbeit) Leistungsüberprüfungen: c Modulnote: Leistungsüberprüfung c			
9	Voraussetzungen für die Vergabe von Leistungspunkten: Regelmäßige und aktive Teilnahme an allen Lehrveranstaltungen des Moduls sowie erfolgreiches Erbringen des Leistungsnachweises bzw. erfolgreiches Absolvieren der Leistungsüberprüfung			
10	Häufigkeit des Angebots: jedes Semester			
11	Modulbeauftragte und hauptamtlich Lehrende: <u>Dr. Annett Jubara</u> , Prof. Dr. Andreas F. Kelletat, Dr. Stephan Walter			
12	Sonstige Informationen: Dieses Modul kann auch als Wahlpflichtmodul im fächerübergreifenden Lehrangebot (Deutsch als A-Sprache) belegt werden. Studierende mit Deutsch als B-Sprache besuchen die Übung „Kulturwissenschaftliche Textanalyse“ (Modul <i>Kulturwissenschaft 1</i>) vor dem Proseminar im Modul <i>Kulturwissenschaft 2</i> .			

B.A. Pflichtmodul: <i>Kulturwissenschaft 3</i>				
Kennnummer	work load	Leistungspunkte	Studiensemester	Dauer
06.880.032	180 h	6 LP	4.-6. Sem	1-3 Semester
1	Lehrveranstaltungen	Kontaktzeit	Selbststudium	Leistungspunkte
	a) Vorlesung/Übung germanistische Kulturwissenschaft	2 SWS/30 h	30 h	2 LP
	b) Vorlesung/Übung germanistische Kulturwissenschaft	2 SWS/30 h	30 h	2 LP
	c) Vorlesung/Übung germanistische Kulturwissenschaft	2 SWS/30 h	30 h	2 LP
2	Lehrformen: Übungen, Vorlesungen			
3	Gruppengröße: Vorlesungen: unbegrenzt, Übungen: in der Regel maximal 30			
4	Qualifikationsziele: Verzahnung der Sprachbeherrschung mit genauen gegenwartsorientierten Kenntnissen über Kultur und Gesellschaft			
5	Inhalte: Interkulturell orientierte Beschäftigung mit kulturellen sowie geschichtlichen und soziopolitischen Themen und Prozessen in Deutschland und Europa.			
6	Verwendbarkeit des Moduls: Pflichtmodul für Deutsch als B-Sprache im B.A.-Studiengang mit Deutsch als einziger Fremdsprache.			
7	Teilnahmevoraussetzungen: Zulassung zum B.A.-Studiengang			
8	Prüfungsformen: Leistungsnachweis (alle Veranstaltungen; z. B. Klausuren) Leistungsüberprüfungen: c Modulnote: Leistungsüberprüfung c			
9	Voraussetzungen für die Vergabe von Leistungspunkten: Regelmäßige und aktive Teilnahme an allen Lehrveranstaltungen des Moduls sowie erfolgreiches Erbringen des Leistungsnachweises bzw. erfolgreiches Absolvieren der Leistungsüberprüfung			
10	Häufigkeit des Angebots: Die Vorlesungen und Übungen werden jedes Semester mit wechselnden Themen angeboten.			
11	Modulbeauftragter und hauptamtlich Lehrende: Dr. Annett Jubara, Prof. Dr. Andreas F. Kelletat, Dr. Stephan Walter			
12	Sonstige Informationen: Bei Zustimmung des jeweiligen Faches kann dieses Modul auch in der A-Sprache absolviert werden. 3 kulturwissenschaftliche Veranstaltungen aus der A-Sprache werden im Fach Deutsch angerechnet, sofern die Veranstaltungen auf Deutsch abgehalten werden und für den Leistungsnachweis (alle Veranstaltungen; Klausur, Referat usw.) ebenfalls die deutsche Sprache benutzt wird. Bitte beachten: Die Zustimmung des betreffenden Faches ist unbedingt erforderlich! Das Modul kann <u>nicht</u> als Wahlpflichtmodul belegt werden. Werden die Veranstaltungen des Moduls in aufeinander folgenden Semestern belegt, so findet die Modulprüfung in der chronologisch letzten Veranstaltung statt. Werden mehrere Veranstaltungen in einem Semester belegt, so geben die Studierenden den Dozierenden <u>zu Vorlesungsbeginn</u> bekannt, in welcher Veranstaltung sie die Modulprüfung ablegen werden.			

B.A. Pflichtmodul <i>Sprach-/Translationswissenschaft (mit Proseminar)</i> B-Sprache: Deutsch				
Kennnummer	work load	Leistungspunkte	Studiensemester	Dauer
06.880.040	300 h	10 LP	1.-3.	1-3 Sem.
1	Lehrveranstaltungen a) Einführung germanistische Sprach-/Translationswissenschaft b) Vorlesung germanistische Sprach-/Translationswissenschaft c) Proseminar germanistische Sprach-/Translationswissenschaft	Kontaktzeit 2 SWS/30 h 2 SWS/30 h 2 SWS/30 h	Selbststudium 30 h 30 h 150 h	Leistungspunkte 2 LP 2 LP 6 LP
2	Lehrformen: Übung, Vorlesung, Proseminar			
3	Gruppengröße: Proseminar/Übung: in der Regel maximal 30, Vorlesung: unbegrenzt			
4	Qualifikationsziele: Vermittlung von Grundkenntnissen der germanistischen Sprach- und Translationswissenschaft			
5	Inhalte: Grundlagen der germanistischen Sprachwissenschaft, Grundlagen der Translationswissenschaft mit Anwendung auf das Deutsche			
6	Verwendbarkeit des Moduls: Pflichtmodul für alle Studierenden mit Deutsch als B-Sprache			
7	Teilnahmevoraussetzungen: Zulassung zur B-Sprache; Proseminar: Grammatik I			
8	Prüfungsformen: Leistungsnachweis (alle Veranstaltungen; z. B. mündliches Referat, schriftliche Hausarbeit, Klausur) Leistungsüberprüfungen: c Modulnote: Leistungsüberprüfung c			
9	Voraussetzungen für die Vergabe von Leistungspunkten: Regelmäßige und aktive Teilnahme an allen Lehrveranstaltungen des Moduls sowie erfolgreiches Erbringen des Leistungsnachweises bzw. erfolgreiches Absolvieren der Leistungsüberprüfungen			
10	Häufigkeit des Angebots: jedes Semester			
11	Modulbeauftragte und hauptamtlich Lehrende: <u>Dr. Hajo Bopst</u> , Catherine Chabasse, Jun.-Prof. Dr. Dilek Dizdar, Dr. Ursula Hassel, Prof. Dr. Rainer Kohlmayer			
12	Sonstige Informationen: In der Regel sollte die Einführung vor dem Proseminar besucht werden. Das Modul kann auch als Wahlpflichtmodul im fächerübergreifenden Lehrangebot (Deutsch als A-Sprache) belegt werden.			

B.A. Pflichtmodul <i>Translatorische Kompetenz 1 (Grundkompetenz)</i> A-Sprachen: Arabisch, Chinesisch, Englisch, Französisch, Italienisch, Neugriechisch, Polnisch, Portugiesisch, Russisch, Spanisch, B-Sprache: Deutsch				
Kennnummer	work load	Leistungspunkte	Studiensemester	Dauer
06.880.050	180 h	6 LP	1.-3.Semester	2-3 Semester
1	Lehrveranstaltungen a) Gemeinsprachliche Übersetzungsübung B-A b) Gemeinsprachliche Übersetzungsübung B-A c) Übersetzungswissenschaftliches Propädeutikum	Kontaktzeit 2 SWS/30 h 2 SWS/30 h 2 SWS/30 h	Selbststudium 30 h 30 h 30 h	Leistungspkt. 2 LP 2 LP 2 LP
2	Lehrformen: Übungen			
3	Gruppengröße: in der Regel maximal 30 Teilnehmende			
4	Qualifikationsziele: Überblick über Grundfragen des Übersetzens und über verschiedene Übersetzungsstrategien und -techniken, Fähigkeit zu translationswissenschaftlich fundierter Auseinandersetzung mit (sprachenpaarbezogenen) Übersetzungsproblemen, Vertrautheit mit sprachtechnologischen Hilfsmitteln			
5	Inhalte: Übersetzen aus dem Deutschen in die jeweilige A-Sprache; Umgang mit wichtigen Hilfsmitteln: Wörterbücher, Enzyklopädien, Paralleltexte, Internetrecherchen, Sprachtechnologie; übersetzungsrelevante Textanalyse sowie Analyse eigener und/oder bereits vorliegender Übersetzungen			
6	Verwendbarkeit des Moduls: Pflichtmodul für alle Studierenden mit Deutsch als B-Sprache			
7	Teilnahmevoraussetzungen: Zulassung zum B.A.-Studium.			
8	Prüfungsformen: Leistungsnachweis (alle Veranstaltungen; z. B. Übersetzungsprojekte, Klausuren, kommentierte Übersetzungen, Überarbeitung von Übersetzungen usw.) Leistungsüberprüfungen: Veranstaltung b Modulnote: Leistungsüberprüfung b			
9	Voraussetzungen für die Vergabe von Leistungspunkten: Regelmäßige und aktive Teilnahme an allen Lehrveranstaltungen des Moduls sowie erfolgreiches Erbringen des Leistungsnachweises bzw. erfolgreiches Absolvieren der Leistungsüberprüfungen			
10	Häufigkeit des Angebots: Mindestens jedes zweite Semester			
11	Modulbeauftragte und hauptamtlich Lehrende: Dr. Catherine Chabasse, Sergey Shiyan, Dr. Zhenhuan Zhang			
12	Sonstige Informationen: Die Lehrveranstaltungen zur <i>Translatorischen Kompetenz 1</i> für die A-Sprachen Chinesisch und Neugriechisch werden von den entsprechenden Fächern angeboten, zum Teil als Tandemveranstaltungen.			

B.A. Pflichtmodul <i>Translatorische Kompetenz 2 (Grundkompetenz)</i> A-Sprachen: Arabisch, Chinesisch, Englisch, Französisch, Italienisch, Neugriechisch, Polnisch, Portugiesisch, Russisch, Spanisch, B-Sprache: Deutsch				
Kennnummer	work load	Leistungspunkte	Studiensemester	Dauer
06.880.060	180 h	6 LP	2.-4.Semester	3 Semester
1	Lehrveranstaltungen a) Gemeinsprachliche Übersetzungsübung A-B b) Gemeinsprachliche Übersetzungsübung A-B c) Gemeinsprachliche Übersetzungsübung A-B	Kontaktzeit 2 SWS/30 h 2 SWS/30 h 2 SWS/30 h	Selbststudium 30 h 30 h 30 h	Leistungspkt. 2 LP 2 LP 2 LP
2	Lehrformen: Übungen			
3	Gruppengröße: in der Regel maximal 30 Teilnehmende			
4	Qualifikationsziele: Überblick über Grundfragen des Übersetzens und über verschiedene Übersetzungsstrategien und -techniken, Fähigkeit zu translationswissenschaftlich fundierter Auseinandersetzung mit (sprachenpaarbezogenen) Übersetzungsproblemen, Vertrautheit mit sprachtechnologischen Hilfsmitteln			
5	Inhalte: Übersetzen aus der jeweiligen A-Sprache ins Deutsche; Umgang mit wichtigen Hilfsmitteln: Wörterbücher, Enzyklopädien, Paralleltex-te, Internetrecherchen, Sprachtechnologie; übersetzungsrelevante Textanalyse sowie Analyse eigener und/oder bereits vorliegender Übersetzungen			
6	Verwendbarkeit des Moduls: Pflichtmodul für alle Studierenden mit Deutsch als B-Sprache			
7	Teilnahmevoraussetzungen: in der Regel erfolgreich absolviertes Modul <i>Fremdsprachliche Kompetenz 1</i> .			
8	Prüfungsformen: Leistungsnachweis (alle Veranstaltungen; z. B. Übersetzungsprojekte, Klausuren, kommentierte Übersetzungen, Überarbeitung von Übersetzungen usw.) Leistungsüberprüfungen: Modulprüfung (im Rahmen von Veranstaltung c) Modulnote: Note der Modulprüfung			
9	Voraussetzungen für die Vergabe von Leistungspunkten: Regelmäßige und aktive Teilnahme an allen Lehrveranstaltungen des Moduls sowie erfolgreiches Erbringen des Leistungsnachweises bzw. erfolgreiches Absolvieren der Leistungsüberprüfung			
10	Häufigkeit des Angebots: Mindestens jedes zweite Semester			
11	Modulbeauftragte und hauptamtlich Lehrende: Dr. Susanne Hagemann, Dr. Annett Jubara, Dr. Thomas Kempa, Dr. Lorenz Kropfitch, Dr. Julia Neu			
12	Sonstige Informationen: Die Lehrveranstaltungen zur <i>Translatorischen Kompetenz 2</i> für die A-Sprache Neugriechisch werden vom Fach Neugriechisch angeboten, zum Teil als Tandemveranstaltungen.			

B.A. Pflichtmodul *Translatorische Kompetenz 3 (Spezialisierung)*

A-Sprachen: Arabisch, Chinesisch, Englisch, Französisch, Italienisch, Neugriechisch, Polnisch, Portugiesisch, Russisch, Spanisch, B-Sprache: Deutsch

Kennnummer	work load	Leistungspunkte	Studiensemester	Dauer
06.880.070 (INFORM) 06.880.071 (MEDIZIN) 06.880.072 (RECHT) 06.880.073 (TECHNIK) 06.880.074 (WIRTSCH)	270 h	9 LP	3.-5. Sem	3 Semester
1	Lehrveranstaltungen	Kontaktzeit	Selbststudium	Leistungspunkte
	a) Fachsprachliche Übersetzungsübung B-A	2 SWS/30h	60 h	3 LP
	b) Fachsprachliche Übersetzungsübung B-A	2 SWS/30h	60 h	3 LP
	c) Fachsprachliche Übersetzungsübung B-A	2 SWS/30h	60 h	3 LP
2	Lehrformen: Übungen			
3	Gruppengröße: in der Regel maximal 30 Teilnehmende			
4	Qualifikationsziele: Grundkenntnisse verschiedener – je nach Aktualität variierender – Themengebiete aus dem Bereich der Fachsprachen. Recherchierkompetenz, CAT-Kompetenz. Grundverständnis für das fachsprachliche Übersetzen.			
5	Inhalte: Die Übersetzungsübungen bauen auf den in den jeweiligen Sachfächern erworbenen Kenntnissen auf, die zum Teil auch ergänzt und erweitert werden. Die Teilnehmenden werden mit der Begriffslogik und den Begriffssystemen ausgewählter Bereiche der Fachkommunikation in beiden Sprachen vertraut gemacht. Sie werden über die einschlägigen (konventionellen wie elektronischen) Hilfsmittel informiert und zur effektiven Anlage eigener Glossare angeregt.			
6	Verwendbarkeit des Moduls: B.A. Pflichtmodul			
7	Teilnahmevoraussetzungen: erfolgreich bestandene Module <i>Fremdsprachliche Kompetenz 1 und 2</i>			
8	Prüfungsformen: Leistungsnachweis (alle Veranstaltungen; z. B. Übersetzungsprojekte, Klausuren, kommentierte Übersetzungen, Überarbeitung von Übersetzungen usw.) Leistungsüberprüfungen: Modulprüfung (im Rahmen von Veranstaltung c) Modulnote: Note der Modulprüfung.			
9	Voraussetzungen für die Vergabe von Leistungspunkten: Regelmäßige und aktive Teilnahme an allen Lehrveranstaltungen des Moduls sowie erfolgreiches Erbringen des Leistungsnachweises bzw. erfolgreiches Absolvieren der Leistungsüberprüfung			
10	Häufigkeit des Angebots: mindestens jedes 2. Semester			
11	Modulbeauftragte und hauptamtlich Lehrende: Mohammed Alaoui, Jacques Aubron, David Díaz Prieto, Dr. Zhenhuan Zhang			
12	Sonstige Informationen: Welche Fachsprache/n verfügbar ist/sind, hängt von der A-Sprache ab. Die Lehrveranstaltungen zur <i>Translatorischen Kompetenz 3</i> für die A-Sprachen Chinesisch und Neugriechisch werden von den entsprechenden Fächern angeboten, zum Teil als Tandemveranstaltungen.			

B.A. Pflichtmodul <i>Translatorische Kompetenz 4 (Spezialisierung)</i> A-Sprachen: Arabisch, Chinesisch, Englisch, Französisch, Italienisch, Neugriechisch, Polnisch, Portugiesisch, Russisch, Spanisch, B-Sprache: Deutsch				
Kennnummer	work load	Kreditpunkte	Studiensemester	Dauer
06.880.210 (INFORM) 06.880.211 (MEDIZIN) 06.880.212 (RECHT) 06.880.213 (TECHNIK) 06.880.214 (WIRTSCH)	270h	9 LP	4.-6. Sem	3 Semester
1	Lehrveranstaltungen	Kontaktzeit	Selbststudium	Leistungspunkte
	a) Fachsprachliche Übersetzungsübung A-B	2 SWS/30h	60 h	3 LP
	b) Fachsprachliche Übersetzungsübung A-B	2 SWS/30h	60 h	3 LP
	c) Fachsprachliche Übersetzungsübung A-B	2 SWS/30h	60 h	3 LP
2	Lehrformen: Übungen			
3	Gruppengröße: in der Regel maximal 30 Teilnehmende			
4	Qualifikationsziele: Grundkenntnisse verschiedener – je nach Aktualität variierender – Themengebiete aus dem Bereich der Fachsprachen. Recherchierkompetenz. CAT-Kompetenz. Grundverständnis für das fachsprachliche Übersetzen.			
5	Inhalte: Die Übersetzungsübungen bauen auf den in den jeweiligen Sachfächern erworbenen Kenntnissen auf, die zum Teil auch ergänzt und erweitert werden. Die Teilnehmenden werden mit der Begriffslogik und den Begriffssystemen ausgewählter Bereiche der Fachkommunikation in beiden Sprachen vertraut gemacht. Sie werden über die einschlägigen (konventionellen wie elektronischen) Hilfsmittel informiert und zur effektiven Anlage eigener Glossare angeregt.			
6	Verwendbarkeit des Moduls: Pflichtmodul für Studium mit <u>einer</u> Fremdsprache; Wahlpflichtmodul für Studium mit <u>zwei</u> Fremdsprachen			
7	Teilnahmevoraussetzungen: erfolgreich bestandene Module <i>Fremdsprachliche Kompetenz 1 und 2</i> .			
8	Prüfungsformen: Leistungsnachweis (alle Veranstaltungen; z. B. Übersetzungsprojekte, Klausuren, kommentierte Übersetzungen, Überarbeitung von Übersetzungen usw.) Leistungsüberprüfungen: Modulprüfung (im Rahmen von Veranstaltung c) Modulnote: Note der Modulprüfung.			
9	Voraussetzungen für die Vergabe von Leistungspunkten: Regelmäßige und aktive Teilnahme an allen Lehrveranstaltungen des Moduls sowie erfolgreiches Erbringen des Leistungsnachweises bzw. erfolgreiches Absolvieren der Leistungsüberprüfung			
10	Häufigkeit des Angebots: mindestens jedes 2. Semester			
11	Modulbeauftragte und hauptamtlich Lehrende: Konstantina Glykioti, Dr. Thomas Kempa, Dr. Lorenz Kropfisch, Dr. Julia Neu, Dr. Stephan Walter, Dr. Johannes Westenfelder			
12	Sonstige Informationen: Welche Fachsprache/n verfügbar ist/sind, hängt von der A-Sprache ab. Die Lehrveranstaltungen zur <i>Translatorischen Kompetenz 4</i> für die A-Sprache Neugriechisch werden vom Fach Neugriechisch angeboten, zum Teil als Tandemveranstaltungen.			

B.A. Pflichtmodul *Translatorische Kompetenz 5 (Spezialisierung):
Grundlagen des Fachübersetzens*

B-Sprache: Deutsch; alle A-Sprachen

Kennnummer	work load	Kreditpunkte	Studiensemester	Dauer
06.880.230	270 h	9 LP	2.-4. Sem	1-3 Semester
1	Lehrveranstaltungen	Kontaktzeit	Selbststudium	Leistungspunkte
	a) Berufspraxis (B-Sprache Deutsch)	2 SWS/30h	60 h	3 LP
	b) Tools	2 SWS/30h	60 h	3 LP
	c) Fachtexte/Fachsprachen, Terminologie	2 SWS/30h	60 h	3 LP
2	Lehrformen: Übungen			
3	Gruppengröße: in der Regel maximal 30 Teilnehmende			
4	Qualifikationsziele: Vertrautheit mit den berufsrelevanten Grundlagen des Fachübersetzens.			
5	Inhalte: Einführung in die Berufspraxis (Grundlagen der Selbständigkeit, Anforderungen der Praxis, Selbstpräsentation usw.); Übersetzungstools (Überblick über die marktgängigen Translation Memory Systems; professionelles Arbeiten mit TMS [z. B. SDL TRADOS und across]); Fachtexte und Fachsprachen (Technical Writing, Fachsprachen/Fachkommunikation, Terminologie/Terminographie usw.)			
6	Verwendbarkeit des Moduls: Pflichtmodul für Studium mit <u>einer</u> Fremdsprache; Wahlpflichtmodul für Studium mit <u>zwei</u> Fremdsprachen			
7	Teilnahmevoraussetzungen: erfolgreich absolviertes Modul <i>Fremdsprachliche Kompetenz 1</i> .			
8	Prüfungsformen: Leistungsnachweis (alle Veranstaltungen; z. B. Klausuren, Projekte, Computerprüfungen) Leistungsüberprüfungen: c Modulnote: Leistungsüberprüfung c			
9	Voraussetzungen für die Vergabe von Leistungspunkten: Regelmäßige und aktive Teilnahme an allen Lehrveranstaltungen des Moduls sowie erfolgreiches Erbringen des Leistungsnachweises bzw. erfolgreiches Absolvieren der Leistungsüberprüfung			
10	Häufigkeit des Angebots: Mindestens jedes zweite Semester			
11	Modulbeauftragte und hauptamtlich Lehrende: David Díaz Prieto, Félicien Guébané, Dr. Susanne Hagemann, Anke Kortenbruck, Julia Neu, Jesús Zapata			
12	Sonstige Informationen: Studierenden mit geringen EDV-Kenntnissen wird außerhalb des Moduls TK5 dringend die zusätzliche Teilnahme an einer Einführung in die EDV-Arbeit für ÜbersetzerInnen empfohlen. Die Veranstaltung (b) <u>muss</u> den Schwerpunkt Übersetzungstools haben; sie kann auch in der jeweiligen A-Sprache belegt werden.			

B.A. Pflicht-/Wahlpflichtmodul *Translatorische Kompetenz 6 (Spezialisierung)*

A-Sprachen: Arabisch, Chinesisch, Englisch, Französisch, Italienisch, Neugriechisch, Polnisch, Portugiesisch, Russisch, Spanisch, B-Sprache: Deutsch

Kennnummer	work load	Kreditpunkte	Studiensemester	Dauer
06.880.250	270 h	9 LP	4.-6. Sem	2-3 Semester
1	Lehrveranstaltungen	Kontaktzeit	Selbststudium	Leistungspunkte
	a) Übersetzungsübung B-A	2 SWS/30h	60 h	3 LP
	b) Übersetzungs- oder Überarbeitungsübung	2 SWS/30h	60 h	3 LP
	c) Übersetzungsübung B-A	2 SWS/30h	60 h	3 LP
2	Lehrformen: Übungen			
3	Gruppengröße: in der Regel maximal 30 Teilnehmende			
4	Qualifikationsziele: Hohe translatorische Kompetenz in der Gemeinsprache und in nicht sachfachbezogenen Fachsprachen; Fähigkeit zur Überarbeitung defekter Übersetzungen.			
5	Inhalte: Professionelle Übersetzung und Überarbeitung anspruchsvoller Texte B>A unter Einsatz sprachtechnologischer Hilfsmittel.			
6	Verwendbarkeit des Moduls: Pflichtmodul oder Wahlpflichtmodul			
7	Teilnahmevoraussetzungen: Bestehen des Moduls <i>Translatorische Kompetenz 1</i>			
8	Prüfungsformen: Leistungsnachweis (alle Veranstaltungen; z. B. Übersetzungsprojekte, Klausuren, kommentierte Übersetzungen usw., Überarbeitung von Übersetzungen) Leistungsüberprüfungen: Modulprüfung (im Rahmen von Veranstaltung c) Modulnote: Note der Modulprüfung			
9	Voraussetzungen für die Vergabe von Leistungspunkten: Regelmäßige und aktive Teilnahme an allen Lehrveranstaltungen des Moduls sowie erfolgreiches Erbringen des Leistungsnachweises bzw. erfolgreiches Absolvieren der Leistungsüberprüfung			
10	Häufigkeit des Angebots: Jedes Semester			
11	Modulbeauftragte und hauptamtlich Lehrende: Dr. Catherine Chabasse, Francesca Chillemi Jungmann, David Díaz Prieto, Sergey Shiyang, Dr. Zhenhuan Zhang			
12	Sonstige Informationen: Als Pflichtmodul im B.A. mit Deutsch als einziger Fremdsprache kann entweder <i>Translatorische Kompetenz 6</i> oder <i>Translatorische Kompetenz 7</i> gewählt werden. Die Lehrveranstaltungen zur <i>Translatorischen Kompetenz 6</i> für die A-Sprachen Chinesisch und Neugriechisch werden von den entsprechenden Fächern angeboten, zum Teil als Tandemveranstaltungen.			

B.A. Pflicht-/Wahlpflichtmodul <i>Translatorische Kompetenz 7 (Spezialisierung)</i> A-Sprachen: Arabisch, Chinesisch, Englisch, Französisch, Italienisch, Neugriechisch, Polnisch, Russisch, Spanisch, B-Sprache: Deutsch				
Kennnummer	work load	Kreditpunkte	Studiensemester	Dauer
06.880.260	270 h	9 LP	4.-6. Sem	2-3 Semester
1	Lehrveranstaltungen	Kontaktzeit	Selbststudium	Leistungspunkte
	a) Übersetzungsübung A-B	2 SWS/30h	60 h	3 LP
	b) Übersetzungs- oder Überarbeitungsübung	2 SWS/30h	60 h	3 LP
	c) Übersetzungsübung A-B	2 SWS/30h	60 h	3 LP
2	Lehrformen: Übungen			
3	Gruppengröße: in der Regel maximal 30 Teilnehmende			
4	Qualifikationsziele: Hohe translatorische Kompetenz in der Gemeinsprache und in nicht sachfachbezogenen Fachsprachen; Fähigkeit zur Überarbeitung defekter Übersetzungen.			
5	Inhalte: Professionelle Übersetzung und Überarbeitung anspruchsvoller Texte A>B unter Einsatz sprachtechnologischer Hilfsmittel.			
6	Verwendbarkeit des Moduls: Pflichtmodul oder Wahlpflichtmodul			
7	Teilnahmevoraussetzungen: erfolgreiches Absolvieren des Moduls <i>Fremdsprachliche Kompetenz 2</i> sowie Erwerb von Leistungspunkten in zwei Veranstaltungen des Moduls <i>Translatorische Kompetenz 2</i>			
8	Prüfungsformen: Leistungsnachweis (alle Veranstaltungen; z. B. Übersetzungsprojekte, Klausuren, kommentierte Übersetzungen usw., Überarbeitung von Übersetzungen) Leistungsüberprüfungen: Modulprüfung (im Rahmen von Veranstaltung c) Modulnote: Note der Modulprüfung			
9	Voraussetzungen für die Vergabe von Leistungspunkten: Regelmäßige und aktive Teilnahme an allen Lehrveranstaltungen des Moduls sowie erfolgreiches Erbringen des Leistungsnachweises bzw. erfolgreiches Absolvieren der Leistungsüberprüfung			
10	Häufigkeit des Angebots: Jedes Semester			
11	Modulbeauftragte und hauptamtlich Lehrende: Konstantina Glykioti, Dr. Susanne Hagemann, Dr. Annett Jubara, Dr. Thomas Kempa, Dr. Lorenz Kropfitsch			
12	Sonstige Informationen: Als Pflichtmodul im B.A. mit Deutsch als einziger Fremdsprache kann entweder <i>Translatorische Kompetenz 6</i> oder <i>Translatorische Kompetenz 7</i> gewählt werden. Die Lehrveranstaltungen zur <i>Translatorischen Kompetenz 7</i> für die A-Sprache Neugriechisch werden vom Fach Neugriechisch angeboten, zum Teil als Tandemveranstaltungen.			

B.A. Pflichtmodul <i>Kultur- oder Sprach-/Translationswissenschaft (mit Seminar)</i> Variante: Kulturwissenschaft				
Kennnummer	work load	Leistungspunkte	Studiensemester	Dauer
06.880.090	300 h	10 LP	4.-6. Sem	1-3 Semester
1	Lehrveranstaltungen	Kontaktzeit	Selbststudium	Leistungspunkte
	a) Translationswissenschaftliches Arbeiten Germanistik	2 SWS/30 h	30 h	2 LP
	b) Vorlesung / Übung zur germanist. Kulturwissenschaft	2 SWS/30 h	30 h	2 LP
	c) Seminar zur germanistischen Kulturwissenschaft	2 SWS/30 h	150 h	6 LP
2	Lehrformen: Vorlesung, Übung, Seminar			
3	Gruppengröße: Vorlesung: unbegrenzt; Seminar/Übung: in der Regel maximal 30			
4	Qualifikationsziele: Beherrschung der Grundlagen selbständiger translationsbezogener Forschung; Vertiefung von translationsbezogenen Kenntnissen im Bereich von Kultur, Literatur, Geschichte und Gesellschaft, Ausbau der Fähigkeit zur translationsbezogenen kultur- und literaturwissenschaftlichen Textanalyse, Fähigkeit zur Reflexion fremd- und eigenkultureller Verstehensprozesse			
5	Inhalte: Einführung in das translationswissenschaftliche Arbeiten (selbständiges Forschen); interkulturell-translatorisch orientierte Auseinandersetzung mit literarischen, historischen, soziologischen, kulturtheoretischen Texten und Themen vornehmlich jüngerer Epochen und Einführung in kultur- und literaturwissenschaftliche Begriffe und Methoden			
6	Verwendbarkeit des Moduls: Pflichtmodul für alle Studierenden mit Deutsch als B-Sprache			
7	Teilnahmevoraussetzungen: erfolgreich abgeschlossenes Modul <i>Kulturwissenschaft 1</i>			
8	Prüfungsformen: Leistungsnachweis (alle Veranstaltungen; z. B. Klausuren, mündliches Referat, Hausarbeit) Leistungsüberprüfungen: c Modulnote: Leistungsüberprüfung c			
9	Voraussetzungen für die Vergabe von Leistungspunkten: Regelmäßige und aktive Teilnahme an allen Lehrveranstaltungen des Moduls sowie erfolgreiches Erbringen des Leistungsnachweises bzw. erfolgreiches Absolvieren der Leistungsüberprüfung			
10	Häufigkeit des Angebots: Vorlesungen und Seminare werden jedes Semester mit wechselnden Themen angeboten. Die Übung Translationswissenschaftliches Arbeiten findet nur im Sommersemester statt.			
11	Modulbeauftragter und hauptamtlich Lehrende: Dr. Susanne Hagemann, <u>Prof. Dr. Andreas F. Kelle</u>			
12	Sonstige Informationen: Beim Studium von Deutsch als einziger Fremdsprache muss auch das Proseminar im Modul <i>Kulturwissenschaft 2</i> erfolgreich abgeschlossen sein, bevor das Seminar belegt wird. Wenn sowohl die Variante <i>Kulturwissenschaft</i> als auch die Variante <i>Sprach-/Translationswissenschaft</i> belegt werden, so wird im zweiten belegten Modul anstelle der Übung „Translationswissenschaftliches Arbeiten“ eine andere Übung oder eine Vorlesung besucht. Das Modul kann auch als Wahlpflichtmodul im Rahmen des fächerübergreifenden Lehrangebots (Deutsch als A-Sprache) belegt werden.			

B.A. Pflichtmodul <i>Kultur- oder Sprach-/Translationswissenschaft (mit Seminar)</i> Variante: Sprach-/Translationswissenschaft				
Kennnummer	work load	Leistungspunkte	Studiensemester	Dauer
06.880.091	300 h	10 LP	4.-6. Sem	1-3 Semester
1	Lehrveranstaltungen a) Translationswissenschaftliches Arbeiten Germanistik b) Vorlesung / Übung zur germanist. Sprach-/Translationswissenschaft c) Seminar zur germanistischen Sprach-/Translationswissenschaft	Kontaktzeit 2 SWS/30 h 2 SWS/30 h 2 SWS/30 h	Selbststudium 30 h 30 h 150 h	Leistungspunkte 2 LP 2 LP 6 LP
2	Lehrformen: Vorlesung, Übung, Seminar			
3	Gruppengröße: Vorlesung unbegrenzt; Seminar/Übung: in der Regel maximal 30 Teilnehmende			
4	Qualifikationsziele: Beherrschung der Grundlagen selbständiger translationsbezogener Forschung; Vertiefung der linguistischen Kenntnisse der deutschen Sprache und Anwendung translationswissenschaftlicher Kenntnisse; vertieftes theoretisches und methodisches Wissen zu ausgewählten Themenbereichen der Sprach- und Translationswissenschaft			
5	Inhalte: Einführung in das translationswissenschaftliche Arbeiten (selbständiges Forschen); Ausbau der sprachwissenschaftlichen Kenntnisse und selbständige Anwendung linguistischer Begriffe in Teilgebieten der deutschen Sprachwissenschaft (z. B. Variationslinguistik, Lexikologie, Fachsprachenforschung), Translationswissenschaft			
6	Verwendbarkeit des Moduls: Pflichtmodul für alle Studierenden mit Deutsch als B-Sprache			
7	Teilnahmevoraussetzungen: erfolgreich abgeschlossenes Modul <i>Sprach-/Translationswissenschaft (mit Proseminar)</i>			
8	Prüfungsformen: Leistungsnachweis (alle Veranstaltungen; z. B. Klausuren, mündliches Referat, Hausarbeit) Leistungsüberprüfungen: c Modulnote: Leistungsüberprüfung c			
9	Voraussetzungen für die Vergabe von Kreditpunkten: Regelmäßige und aktive Teilnahme an allen Lehrveranstaltungen des Moduls sowie erfolgreiches Erbringen des Leistungsnachweises bzw. erfolgreiches Absolvieren der Leistungsüberprüfungen			
10	Häufigkeit des Angebots: Vorlesungen und Seminare werden jedes Semester mit wechselnden Themen angeboten. Die Übung Translationswissenschaftliches Arbeiten findet nur im Sommersemester statt.			
11	Modulbeauftragter und hauptamtlich Lehrende: <u>Dr. Şebnem Bahadır</u> , Jun.-Prof. Dr. Dilek Dizdar, Dr. Susanne Hagemann, Prof. Dr. Rainer Kohlmayer			
12	Sonstige Informationen: Wenn sowohl die Variante <i>Kulturwissenschaft</i> als auch die Variante <i>Sprach-/Translationswissenschaft</i> belegt werden, so wird im zweiten belegten Modul anstelle der Übung „Translationswissenschaftliches Arbeiten“ eine andere Übung oder eine Vorlesung besucht. Das Modul kann auch als Wahlpflichtmodul im Rahmen des fächerübergreifenden Lehrangebots (Deutsch als A-Sprache) belegt werden.			

Wahlpflichtmodule

B.A. Wahlpflichtmodul <i>Translatorische Kompetenz 8: Literarisches Übersetzen</i> B-Sprache: Deutsch				
Kennnummer	work load	Leistungspunkte	Studiensemester	Dauer
06.880.265	270 h	9 LP	5.-6.	2 Sem.
1	Lehrveranstaltungen	Kontaktzeit	Selbststudium	Leistungs- punkte
	a) Übung	2 SWS/30 h	60 h	3 LP
	b) Übung	2 SWS/30 h	60 h	3 LP
	c) Übung	2 SWS/30 h	60 h	3 LP
2	Lehrformen: Übungen			
3	Gruppengröße: in der Regel maximal 30			
4	Qualifikationsziele: Überblick über den Literaturbetrieb und die Stellung von LiteraturübersetzerInnen; Verständnis für die Problematik des Übersetzens literarischer Texte			
5	Inhalte: Translatorische und marktspezifische Aspekte des literarischen Übersetzens, unter besonderer Berücksichtigung von Gedichtübersetzungen			
6	Verwendbarkeit des Moduls: Wahlpflichtmodul für Studierende mit B-Sprache Deutsch			
7	Teilnahmevoraussetzungen: erfolgreich bestandene Module <i>Fremdsprachliche Kompetenz 1 und 2</i>			
8	Prüfungsformen: Leistungsnachweis (alle Veranstaltungen; Übersetzungsprojekte, kommentierte Übersetzungen, Klausuren usw.) Leistungsüberprüfungen: Modulprüfung (im Rahmen von Veranstaltung c) Modulnote: Note der Modulprüfung.			
9	Voraussetzungen für die Vergabe von Leistungspunkten: Regelmäßige und aktive Teilnahme an allen Lehrveranstaltungen des Moduls sowie erfolgreiches Erbringen des Leistungsnachweises bzw. erfolgreiches Absolvieren der Leistungsüberprüfung			
10	Häufigkeit des Angebots: jedes Semester			
11	Modulbeauftragte und hauptamtlich Lehrende: Torsten Israel, <u>Univ.-Prof. Dr. Dr. h. c. Andreas F. Kelleat</u>			
12	Sonstige Informationen: –			

B.A. Wahlpflichtmodul <i>Translatorische Kompetenz 9: Kompetenzerweiterung</i> B-Sprache: Deutsch				
Kennnummer	work load	Leistungspunkte	Studiensemester	Dauer
	270 h	9 LP	3.-6.	2–3 Sem.
1	Lehrveranstaltungen	Kontaktzeit	Selbststudium	Leistungs- punkte 3 LP
	a) Übung	2 SWS/30 h	60 h	3 LP
	b) Übung	2 SWS/30 h	60 h	3 LP
	c) Übung	2 SWS/30 h	60 h	3 LP
2	Lehrformen: Übungen			
3	Gruppengröße: in der Regel maximal 30			
4	Qualifikationsziele: Ausdehnung der translatorischen Kompetenz auf zusätzliche Bereiche			
5	Inhalte: zusätzliche Translationsmodi, Fachsprachen, Sprachrichtungen			
6	Verwendbarkeit des Moduls: Wahlpflichtmodul für Studierende mit B-Sprache Deutsch			
7	Teilnahmevoraussetzungen: erfolgreich bestandene Module <i>Fremdsprachliche Kompetenz 1 und 2</i>			
8	Prüfungsformen: Leistungsnachweis (alle Veranstaltungen; Translationsprojekte, kommentierte Übersetzungen, Klausuren, mündliche Prüfungen usw.) Leistungsüberprüfungen: Modulprüfung (im Rahmen von Veranstaltung c) Modulnote: Note der Modulprüfung.			
9	Voraussetzungen für die Vergabe von Leistungspunkten: Regelmäßige und aktive Teilnahme an allen Lehrveranstaltungen des Moduls sowie erfolgreiches Erbringen des Leistungsnachweises bzw. erfolgreiches Absolvieren der Leistungsüberprüfung			
10	Häufigkeit des Angebots: jedes Semester			
11	Modulbeauftragte und hauptamtlich Lehrende: wissenschaftliche MitarbeiterInnen und Lehrbeauftragte, je nach A-Sprache			
12	Sonstige Informationen: –			

B.A. Wahlpflichtmodul <i>Translationswissenschaft und -praxis</i> B-Sprache: Deutsch				
Kennnummer	work load	Kreditpunkte	Studiensemester	Dauer
06.880.270	300 h	10 LP	3.-6. Sem	1-3 Semester
1	Lehrveranstaltungen	Kontaktzeit	Selbststudium	Leistungspunkte
	a) Proseminar oder Seminar	2 SWS/30h	150 h	6 LP
	b) Vorlesung / Übung	2 SWS/30h	30 h	2 LP
	c) Vorlesung / Übung / studieninternes Praktikum	2 SWS/30h	30 h	2 LP
2	Lehrformen: Proseminar/Seminar, Vorlesung, Übung, studieninternes Praktikum			
3	Gruppengröße: in der Regel maximal 30 Teilnehmende			
4	Qualifikationsziele: Verzahnung von Theorie und Praxis des Übersetzens			
5	Inhalte: eigenständige Beschäftigung mit ausgewählten Teilgebieten der Translationswissenschaft und Anwendung in der Praxis			
6	Verwendbarkeit des Moduls: Wahlpflichtmodul für Studierende mit B-Sprache Deutsch			
7	Teilnahmevoraussetzungen: erfolgreich bestandene Module <i>Fremdsprachliche Kompetenz 1 und 2</i>			
8	Prüfungsformen: Leistungsnachweis (alle Veranstaltungen; z. B. Hausarbeit, Klausur, Projektarbeit, Praktikum) Leistungsüberprüfungen: Modulprüfung (im Rahmen von Veranstaltung a) Modulnote: Note der Modulprüfung			
9	Voraussetzungen für die Vergabe von Leistungspunkten: Regelmäßige und aktive Teilnahme an allen Lehrveranstaltungen des Moduls sowie erfolgreiches Erbringen des Leistungsnachweises bzw. erfolgreiches Absolvieren der Leistungsüberprüfung			
10	Häufigkeit des Angebots: nach Maßgabe des Lehrangebots			
11	Modulbeauftragte und hauptamtlich Lehrende: Dr. Şebnem Bahadır, David Díaz Prieto, Jun.-Prof. Dr. Dilek Dizdar, <u>Dr. Susanne Hagemann</u> , Univ.-Prof. Dr. Dr. h. c. Andreas F. Kelletat, Prof. Dr. Rainer Kohlmayer, Dr. Julia Neu			
12	Sonstige Informationen: Als (Pro-)Seminar (a) kann ein translationswissenschaftliches (Pro-)Seminar in der jeweiligen A-Sprache belegt werden oder ein fächerübergreifendes translationsorientiertes (Pro-)Seminar. Als Veranstaltung (b) und (c) wird eine translationsbezogene Vorlesung oder Übung absolviert; bei Veranstaltung (c) kann die Vorlesung/Übung durch ein studieninternes Praktikum im Rahmen einer Veranstaltung zur Translationswissenschaft oder zur translatorischen Kompetenz ersetzt werden (die Anrechnung eines externen Translationspraktikums ist möglich).			

B.A. Wahlpflichtmodul <i>CAT für Studierende mit A-Sprache Arabisch</i> B-Sprache: Deutsch				
Kennnummer	work load	Leistungspunkte	Studiensemester	Dauer
06.880.290	270 h	9 LP	3.-5.	3 Sem.
1	Lehrveranstaltungen	Kontaktzeit	Selbststudium	Leistungs- punkte
	a) Übung	2 SWS/30 h	60 h	3 LP
	b) Übung	2 SWS/30 h	60 h	3 LP
	c) Übung	2 SWS/30 h	60 h	3 LP
2	Lehrformen: Übungen			
3	Gruppengröße: in der Regel maximal 30			
4	Qualifikationsziele: Fähigkeit zur Produktion von formal und inhaltlich normgerechten Übersetzungen zur Vorlage bei Behörden und Gerichten			
5	Inhalte: Computergestütztes Übersetzen von Texten aus der Berufspraxis (Personenstandsurkunden, Zeugnisse, Behörden- und Gerichtsdokumente)			
6	Verwendbarkeit des Moduls: Wahlpflichtmodul für Studierende mit A-Sprache Arabisch			
7	Teilnahmevoraussetzungen: erfolgreich bestandene Module <i>Fremdsprachliche Kompetenz 1 und 2</i>			
8	Prüfungsformen: Leistungsnachweis (alle Veranstaltungen; Übersetzungsprojekte, Klausuren, kommentierte Übersetzungen usw.) Leistungsüberprüfungen: Modulprüfung (im Rahmen von Veranstaltung c) Modulnote: Note der Modulprüfung.			
9	Voraussetzungen für die Vergabe von Leistungspunkten: Regelmäßige und aktive Teilnahme an allen Lehrveranstaltungen des Moduls sowie erfolgreiches Erbringen des Leistungsnachweises bzw. erfolgreiches Absolvieren der Leistungsüberprüfung			
10	Häufigkeit des Angebots: jedes Semester			
11	Modulbeauftragte und hauptamtlich Lehrende: Mohammed Alaoui			
12	Sonstige Informationen: –			

B.A. Wahlpflichtmodul <i>Urkundenübersetzen für Studierende mit A-Sprache Arabisch</i> B-Sprache: Deutsch				
Kennnummer	work load	Leistungspunkte	Studiensemester	Dauer
06.880.292	270 h	9 LP	3.-4.	2 Sem.
1	Lehrveranstaltungen	Kontaktzeit	Selbststudium	Leistungs- punkte 3 LP
	a) Übung	2 SWS/30 h	60 h	3 LP
	b) Übung	2 SWS/30 h	60 h	3 LP
	c) Übung	2 SWS/30 h	60 h	3 LP
2	Lehrformen: Übungen			
3	Gruppengröße: in der Regel maximal 30			
4	Qualifikationsziele: Fähigkeit zur Produktion von formal und inhaltlich normgerechten Übersetzungen zur Vorlage bei Behörden und Gerichten			
5	Inhalte: Übersetzen von Urkunden			
6	Verwendbarkeit des Moduls: Wahlpflichtmodul für Studierende mit A-Sprache Arabisch			
7	Teilnahmevoraussetzungen: erfolgreich bestandene Module <i>Fremdsprachliche Kompetenz 1 und 2</i>			
8	Prüfungsformen: Leistungsnachweis (alle Veranstaltungen; Übersetzungsprojekte, Klausuren, kommentierte Übersetzungen usw.) Leistungsüberprüfungen: Modulprüfung (im Rahmen von Veranstaltung c) Modulnote: Note der Modulprüfung.			
9	Voraussetzungen für die Vergabe von Leistungspunkten: Regelmäßige und aktive Teilnahme an allen Lehrveranstaltungen des Moduls sowie erfolgreiches Erbringen des Leistungsnachweises bzw. erfolgreiches Absolvieren der Leistungsüberprüfung			
10	Häufigkeit des Angebots: jedes Semester			
11	Modulbeauftragte und hauptamtlich Lehrende: <u>Mustafa Al-Slaiman</u>			
12	Sonstige Informationen: –			

B.A. Wahlpflichtmodul <i>Dolmetschen für ÜbersetzerInnen mit A-Sprache Arabisch</i> B-Sprache: Deutsch				
Kennnummer	work load	Leistungspunkte	Studiensemester	Dauer
06.880.291	270 h	9 LP	4.-6.	3 Sem.
1	Lehrveranstaltungen	Kontaktzeit	Selbststudium	Leistungs- punkte
	a) Übung	2 SWS/30 h	60 h	3 LP
	b) Übung	2 SWS/30 h	60 h	3 LP
	c) Übung	2 SWS/30 h	60 h	3 LP
2	Lehrformen: Übungen			
3	Gruppengröße: in der Regel maximal 16			
4	Qualifikationsziele: Grundkompetenz im Dolmetschen			
5	Inhalte: Erarbeitung von Grundstrategien zum Dolmetschen; Entwicklung der Fähigkeit, leichte bis mittelschwere Reden zu analysieren und wiederzugeben; Techniken der Recherche und Vorbereitung; Beherrschung von Kabinentechnik			
6	Verwendbarkeit des Moduls: Wahlpflichtmodul für Studierende mit A-Sprache Arabisch			
7	Teilnahmevoraussetzungen: erfolgreich bestandene Module <i>Fremdsprachliche Kompetenz 1 und 2</i>			
8	Prüfungsformen: Leistungsnachweis (alle Veranstaltungen; Dolmetschleistung) Leistungsüberprüfungen: Modulprüfung (im Rahmen von Veranstaltung c) Modulnote: Note der Modulprüfung.			
9	Voraussetzungen für die Vergabe von Leistungspunkten: Regelmäßige und aktive Teilnahme an allen Lehrveranstaltungen des Moduls sowie erfolgreiches Erbringen des Leistungsnachweises bzw. erfolgreiches Absolvieren der Leistungsüberprüfung			
10	Häufigkeit des Angebots: jedes Semester			
11	Modulbeauftragte und hauptamtlich Lehrende: Mustafa Al-Slaiman			
12	Sonstige Informationen: –			

B.A. Wahlpflichtmodul <i>Fremdsprachendidaktik 1 (Grundlagen)</i> B-Sprache: Deutsch				
Kennnummer	work load	Leistungspunkte	Studiensemester	Dauer
06.880.280	300 h	10 LP	ab dem 3. Sem.	2 Sem.
1	Lehrveranstaltungen	Kontaktzeit	Selbststudium	Leistungspunkte
	a) Übung „Grundlagen der Fremdsprachendidaktik“	2 SWS/30 h	60 h	3 LP
	b) Übung	2 SWS/30 h	60 h	3 LP
	c) Lehrpraktikum	3 SWS/45 h	75 h	4 LP
2	Lehr- und Lernformen: Übung, Lehrpraktikum			
3	Gruppengröße: Übung: maximal 30			
4	Qualifikationsziele: Erwerb von fremdsprachendidaktischen Grundkenntnissen; Erarbeitung von Konzepten zum Lehren und Lernen im Bereich Fremdsprachenerwerb			
5	Inhalte: Einführung in die Grundlagen der Fremdsprachendidaktik in Theorie und Praxis; Anwendung lernerzentrierter Unterrichtskonzepte in (simulierten) Unterrichtssituationen			
6	Verwendbarkeit des Moduls: Wahlpflichtmodul für Studierende mit Deutsch als B- oder A-Sprache			
7	Teilnahmevoraussetzungen: Zulassung zur B-Sprache; sehr gute Deutschkenntnisse; bei Studierenden mit Deutsch als B-Sprache: in der Regel abgeschlossene Module <i>Fremdsprachliche Kompetenz 1</i> und <i>2</i>			
8	Prüfungsformen: Leistungsnachweis (alle Veranstaltungen; z. B. Klausur, mündliches Referat, mündliche und/oder schriftliche Präsentation von Projektergebnissen) Leistungsüberprüfungen: a, b, c Modulnote: Gleiche Wertung der einzelnen Leistungsüberprüfungen (je ein Drittel pro Leistungsüberprüfung): $(a+b+c) / 3$			
9	Voraussetzungen für die Vergabe von Leistungspunkten: Regelmäßige und aktive Teilnahme an allen Lehrveranstaltungen des Moduls sowie erfolgreiches Erbringen des Leistungsnachweises bzw. erfolgreiches Absolvieren der einzelnen Leistungsüberprüfungen			
10	Häufigkeit des Angebots: Die Veranstaltungen werden in der Regel jedes, mindestens aber jedes zweite Semester angeboten.			
11	Modulbeauftragte und hauptamtlich Lehrende: Dott. Francesca Chillemi Jungmann, <u>Dr. Ursula Hassel</u>			
12	Sonstige Informationen: Eine Anmeldung zum Modul bei der Modulbeauftragten ist erforderlich (Dr. Ursula Hassel). Als erste Lehrveranstaltung des Moduls wird die Übung „Grundlagen der Fremdsprachendidaktik“ (a) besucht. Das Lehrpraktikum darf erst nach erfolgreichem Abschluss dieser Übung absolviert werden. Die Lehrveranstaltungen des Wahlpflichtmoduls können entweder am Arbeitsbereich Interkulturelle Germanistik (IKG; Dott. Chillemi Jungmann, Dr. Ursula Hassel) oder in der Abteilung Anglistik, Amerikanistik und Anglophonie (AAAA; Dr. Don Kiraly) belegt werden. Nach Rücksprache mit der Modulbeauftragten können auch entsprechende Lehrveranstaltungen an anderen Arbeitsbereichen bzw. Abteilungen – beispielsweise dem Arbeitsbereich Allgemeine Sprach- und Kulturwissenschaft – belegt werden.			

B.A. Wahlpflichtmodul <i>Fremdsprachendidaktik 2 (Vertiefung)</i> B-Sprache: Deutsch				
Kennnummer	work load	Leistungspunkte	Studiensemester	Dauer
06.880.281	300 h	10 LP	ab dem 5. Sem.	2 Sem.
1	Lehrveranstaltungen	Kontaktzeit	Selbststudium	Leistungs- punkte
	a) Übung	2 SWS/30 h	60 h	3 LP
	b) Übung	2 SWS/30 h	60 h	3 LP
	c) Lehrpraktikum	3 SWS/45 h	75 h	4 LP
2	Lehr- und Lernformen: Übung, Lehrpraktikum			
3	Gruppengröße: Übung: maximal 30			
4	Qualifikationsziele: Vertiefung fremdsprachendidaktischer Kenntnisse; Erarbeitung von Konzepten zum Lehren und Lernen im Bereich Fremdspracherwerb sowie Übersetzen / Dolmetschen			
5	Inhalte: Vertiefung und Spezialisierung der Kenntnisse im Bereich Fremdsprachen- und Translationsdidaktik in Theorie und Praxis; Anwendung lernerzentrierter Unterrichtskonzepte in authentischen Unterrichtssituationen			
6	Verwendbarkeit des Moduls: Wahlpflichtmodul für Studierende mit Deutsch als B- oder A-Sprache			
7	Teilnahmevoraussetzungen: erfolgreich abgeschlossenes Modul <i>Fremdsprachendidaktik 1</i>			
8	Prüfungsformen: Leistungsnachweis (alle Veranstaltungen; z. B. Klausur, mündliches Referat, mündliche und/oder schriftliche Präsentation von Projektergebnissen) Leistungsüberprüfungen: a, b, c Modulnote: Gleiche Wertung der einzelnen Leistungsüberprüfungen (je ein Drittel pro Leistungsüberprüfung): (a+b+c) / 3			
9	Voraussetzungen für die Vergabe von Leistungspunkten: Regelmäßige und aktive Teilnahme an allen Lehrveranstaltungen des Moduls sowie erfolgreiches Erbringen des Leistungsnachweises bzw. erfolgreiches Absolvieren der einzelnen Leistungsüberprüfungen			
10	Häufigkeit des Angebots: Die Veranstaltungen werden in der Regel jedes, mindestens aber jedes zweite Semester angeboten.			
11	Modulbeauftragte und hauptamtlich Lehrende: Dott. Francesca Chillemi Jungmann, <u>Dr. Ursula Hassel</u>			
12	Sonstige Informationen: Eine Anmeldung zum Modul bei der Modulbeauftragten ist erforderlich (Dr. Ursula Hassel). Das Lehrpraktikum darf nicht als erste Veranstaltung des Moduls absolviert werden. Die Lehrveranstaltungen des Wahlpflichtmoduls können entweder am Arbeitsbereich Interkulturelle Germanistik (IKG; Dott. Chillemi Jungmann, Dr. Ursula Hassel) oder in der Abteilung Anglistik, Amerikanistik und Anglophonie (AAAA; Dr. Don Kiraly) belegt werden. Nach Rücksprache mit der Modulbeauftragten können auch entsprechende Lehrveranstaltungen an anderen Arbeitsbereichen bzw. Abteilungen – beispielsweise dem Arbeitsbereich Allgemeine Sprach- und Kulturwissenschaft – belegt werden.			

Sonstige Wahlpflichtmodule

Eine Übersicht über alle im BA Sprache, Kultur, Translation belegbaren Wahlpflichtmodule findet sich unter Jogustine.

C-Sprache Französisch

Der Arbeitsbereich Interkulturelle Germanistik bietet teilweise eigene Veranstaltungen in der C-Sprache Französisch speziell für Studierende mit der B-Sprache Deutsch an. Beschreibungen aller Module für die C-Sprache Französisch finden sich im Modulhandbuch Französisch.